

**1. Scope**

- 1.1. These General Terms and Conditions of Purchase and, if applicable, the most current version of LEM Group Suppliers General Requirements Manual (available on [www.lem.com](http://www.lem.com)) which are an integral part of these General Terms and Conditions of Purchase (hereinafter collectively the "Conditions of Purchase") apply to all goods and services procured by LEM Russia, LLC (hereinafter "LEM") from external suppliers (without regard to supplier location), as listed by LEM in a purchase order (hereinafter the "Products/Services"). By accepting LEM order, the supplier agrees to the exclusive application of these Conditions of Purchase for the procurement of Products/Services by LEM. Any modifications or deviations from these Conditions of Purchase, including specific sales/supply agreement between LEM and the supplier, must be agreed in writing and signed by LEM and the supplier, in which case such modifications or deviations (including the specific sales/supply agreement) shall prevail.

**2. Affiliate**

- 2.1. An affiliate of LEM Russia, LLC is defined as any legal entity which directly or indirectly controls, is controlled by or is under common control with LEM Russia, LLC. The term "control" shall mean the ability to vote more than 20% of the voting securities of any entity or otherwise having the ability to direct the management and policies of an entity.

**3. Order**

- 3.1. The contract is considered as concluded between LEM and the supplier when LEM has placed an order, unless the supplier rejects it in writing within 2 working days after receipt. The order together with these Conditions of Purchase and any other documents specifically referred to in the order or separately agreed to in writing, such as technical specifications, drawings or quality requirements will be binding and form part of the contract between LEM and the supplier.
- 3.2. The supplier shall fully comply with LEM's requirements as set forth in the order, including, without limitation, the identified reference and revision level of the ordered Products/Services. Deviating comments on the order shall only be valid if approved in writing by LEM. In such a case, LEM will issue a revised order cancelling and superseding the previous one. In any case, the supplier undertakes to promptly inform LEM if any LEM's requirement contained in the order differs from the technical specifications validated by LEM.
- 3.3. Orders may be submitted, whether in writing or electronically, and do not need to be signed to be enforceable, unless otherwise required by applicable law.

**4. Order change and cancellation**

- 4.1. Except and only to the extent it is specifically precluded by applicable law, LEM may at any time, in the form of a change order to the supplier (whether in writing or electronically), make any changes to an order even after it was approved (e.g. change to delivery dates, place(s) of delivery, packaging, quantities and/or the Products/Services covered by an order).
- 4.2. If any such change causes a material increase or decrease in the cost of, or the time required for, performance of the order, an equitable adjustment shall be made to the price and/or delivery date. Any claim by the supplier for adjustment under this clause shall be made in writing, together with supporting documentation satisfactory to LEM. If the supplier cannot present to LEM the supporting documentation within 2 business days after receipt of the change order, the supplier shall report to LEM on such delay with indication of the term when the supporting documentation of the supplier will be presented. Unless otherwise instructed by LEM, any claim by the supplier must be approved by LEM in writing before the supplier proceeds with such change. The supplier shall not suspend performance under any order while LEM and the supplier are in the process of making such changes and any related adjustments.
- 4.3. Except and only to the extent it is specifically precluded by applicable law, LEM may cancel any order at any time and for its sole convenience on or before the lead time for production or 30 calendar days prior to the date of delivery, whichever is shorter, without any liability to LEM in connection with any such cancellation. If LEM cancels any order less than the lead time for production or 30 calendar days prior to the delivery date, whichever is shorter, LEM shall reimburse the supplier on a pro rata basis for the work already performed prior to the notice of cancellation as well as the costs of materials purchased specifically for the contract that are not cancellable and that cannot be used by the supplier for any other work, provided, however, that such work and costs can be documented by the supplier to LEM's satisfaction. The supplier shall not be paid for any work done after receipt of the notice of cancellation nor for any costs incurred by supplier's sub-suppliers or providers which the supplier could reasonably have avoided. LEM will in no event reimburse costs exceeding the contract price of the Products/Services under the cancelled order. This clause 4.3 is without prejudice to LEM's rights to cancel any order for cause.
- 4.4. No further claims shall exist.

**5. Prices and payment terms**

- 5.1. The supplier shall provide the Products/Services at a firm-fixed price including all delivery costs. Price increases shall be valid only if confirmed in writing by LEM's duly authorized representative.
- 5.2. Unless otherwise specified in the order, all prices are deemed delivery duty paid (DDP - Incoterms 2010) to the place of delivery specified by LEM. Except and only to the extent it is specifically precluded by applicable law, currency of billing and currency of payment are as set forth in the order.

**6. Invoicing/Terms of payment**

- 6.1. The supplier may issue an invoice after delivery but not later than 30 calendar days of delivery of the Products/Services.
- 6.2. The supplier shall submit to LEM invoices in a form and format satisfactory to LEM and complying with the applicable law. In particular, invoice shall indicate the exact LEM order number, LEM designation of the Products/Services, quantity and price. The invoice address is according to the order. The value-added tax shall be shown separately on the invoice. The supplier shall be responsible for all consequences arising from the failure to meet these requirements.
- 6.3. Unless otherwise agreed in writing and except and only to the extent it is specifically precluded by applicable law, the invoices are paid by LEM within 60 calendar days end

**1. Область применения**

- 1.1. Настоящие Основные Положения и Условия Закупок, а также, если применимо, последняя редакция Основных требований к поставщикам группы компаний LEM (доступна на сайте [www.lem.com](http://www.lem.com), которые являются неотъемлемой частью настоящих Основных Положений и Условий Закупок (далее именуемые «Условия Закупок»)), применяются ко всем товарам и услугам, закупаемым ООО «ЛЕМ Россия» (далее именуемое «ЛЕМ») от внешних поставщиков (независимо от местонахождения поставщика), в соответствии с перечнем ЛЕМ, указанным в заказе поставщику (далее «Товары/Услуги»). Принимая заказ ЛЕМ, поставщик соглашается с исключительным применением настоящих Условий Закупок для предоставления Товаров/Услуг ЛЕМ. Любые изменения либо отклонения от настоящих Условий Закупок, включая специальные условия договора купли-продажи/поставки, заключаемого между ЛЕМ и поставщиком, подлежат письменному согласованию и подписанию со стороны ЛЕМ и поставщика, и в таком случае такие изменения либо отклонения (включая договор купли-продажи/поставки, заключенный на специальных условиях) будут иметь преимущественное значение.

**2. Афффилированные лица**

- 2.1. Под афффилированным лицом ООО «ЛЕМ Россия» понимается любое юридическое лицо, прямо или косвенно контролирующее, либо находящееся под контролем ООО «ЛЕМ Россия». Термин «контроль» означает возможность голосовать более чем 20% голосующих акций любого юридического лица, либо возможность иным образом осуществлять управление делами и политикой юридического лица.

**3. Заказ**

- 3.1. Договор считается заключенным между ЛЕМ и поставщиком, в момент размещения заказа ЛЕМ, если поставщик не направит письменный отказ от заказа в течение 2 рабочих дней после получения заказа. Заказ вместе с настоящими Условиями Закупок и любой иной документацией (такой как технические спецификации, графические материалы либо требования к качеству), которая указана в заказе либо отдельно согласована сторонами в письменной форме, будет являться обязательными для сторон и составлять неотъемлемую часть договора между ЛЕМ и поставщиком.
- 3.2. Поставщик обязан соблюдать все требования ЛЕМ, указанные в заказе, включая, без ограничения, определенные характеристики и изменения характеристик заказанных Товаров/Услуг. Комментарии к заказу, изменяющие его, подлежат применению исключительно в случае письменного одобрения ЛЕМ. В таком случае, ЛЕМ выпустит обновленный заказ, отменяющий и замещающий предыдущий заказ. В любом случае, поставщик обязуется незамедлительно уведомлять ЛЕМ в случае, если какое-либо требование ЛЕМ, содержащееся в заказе, отличается от технических спецификаций, одобренных ЛЕМ.
- 3.3. Заказы могут быть размещены как в письменной, так и в электронной форме. Для вступления заказа в силу не требуется его подписание, если иное не установлено применимым законодательством.

**4. Изменение и отмена заказа**

- 4.1. За исключением случаев и только в той степени, в которой это прямо установлено применимым законодательством, ЛЕМ может в любое время, в форме измененного заказа поставщику (в письменной или электронной форме), внести любые изменения в заказ даже после того, как он был утвержден (например, изменить даты доставки, место (места) доставки, условия об упаковке, количествах, и/или Товары/Услуги, указанные в заказе).
- 4.2. В случае, когда такое изменение повлечет существенное увеличение либо уменьшение стоимости, либо времени, необходимого для выполнения заказа, цена и/или дата доставки подлежат соразмерному изменению. Любое заявление поставщика по поводу такого изменения должно быть сделано в письменной форме, с приложением подтверждающей документации, которую ЛЕМ сочтет достаточной. Если поставщик не может представить ЛЕМ подтверждающую документацию в течение 2 рабочих дней после получения измененного заказа, поставщик должен сообщить ЛЕМ о такой задержке с указанием срока, когда будет представлена подтверждающая документация поставщика. Если иное не указано ЛЕМ, любое заявление поставщика должно быть письменно одобрено ЛЕМ перед тем, как поставщик начнет исполнять такой измененный заказ. Поставщик не должен приостанавливать исполнение по какому-либо заказу в период, когда ЛЕМ и поставщик находятся в процессе внесения таких изменений в заказ и иных относящихся к заказу корректировок/уточнений.
- 4.3. За исключением определенных случаев и только в той степени, в которой это прямо предусмотрено применимым законодательством, ЛЕМ по своему усмотрению может отменить любой заказ в любое время в процессе подготовки продукции, либо до начала подготовки продукции, либо за 30 календарных дней до даты поставки, в зависимости от того, какой срок короче, без какой-либо ответственности ЛЕМ в связи с такой отменой. Если ЛЕМ отменяет заказ позднее, чем в срок, необходимый для подготовки продукции, либо позднее, чем за 30 календарных дней до даты поставки, в зависимости от того, какой срок короче, ЛЕМ обязан соразмерно возместить поставщику внутренние расходы на работы, уже выполненные до получения уведомления об отмене заказа, а также возместить стоимость материалов, приобретенных специально в целях выполнения договора, поставку/закупку которых невозможно отменить, и которые не могут быть использованы поставщиком для какой-либо иной работы, при условии, что такая работа и расходы могут быть документально подтверждены поставщиком, и такие доказательства ЛЕМ сочтет достаточными. Поставщику не оплачиваются работы, выполненные после получения уведомления об отмене заказа, равно как и любые расходы, понесенные субпоставщиками или субподрядчиками поставщика, которые поставщик мог избежать. ЛЕМ ни при каких обстоятельствах не обязан возмещать затраты по отмененному заказу, превышающие стоимость Товаров/Услуг, согласованную сторонами в договоре. Настоящий пункт 4.3 не затрагивает права ЛЕМ на отмену любого заказа при наличии конкретного основания.

**4.4. Иные претензии исключены.****5. Цены и условия оплаты**

- 5.1. Поставщик должен предоставлять Товары/Услуги по твердой фиксированной цене, включая все расходы по доставке. Цены могут быть увеличены поставщиком только при письменном подтверждении со стороны уполномоченного представителя ЛЕМ.
- 5.2. Если иное не предусмотрено в заказе, к ценам применяются условия Инкотермс «поставка с оплатой пошлины» (DDP – Инкотермс 2010), при этом место доставки указывает ЛЕМ. За исключением случаев и исключительно в той степени, в которой это прямо указано в законе, валюта счета и валюта платежа устанавливаются в заказе.

**6. Выставление инвойсов (счетов-фактур) / Условия платежа**

- 6.1. Поставщик выставляет инвойс (счет-фактуру) после осуществления поставки, но не позднее 30 календарных дней после поставки Товаров/Услуг.
- 6.2. Поставщик должен выставлять ЛЕМ инвойсы (счета-фактуры) в форме и формате, которые являются приемлемыми для ЛЕМ и соответствуют применимому законодательству. В частности, инвойс (счет-фактура) должен включать конкретный номер заказа ЛЕМ, наименование Товаров/Услуг, указанное ЛЕМ, количество и цену. Адрес в инвойсе (счете-фактуре) указывается в соответствии с заказом. В заказе должна быть отдельно указана сумма НДС. Поставщик несет ответственность за все последствия, связанные с нарушением данных требований.

- of month after receipt of correctly issued invoices. Payments shall in no event be construed as an acceptance of the Products/Services nor a waiver of notices of defects by LEM.
- 6.4. LEM reserves the right of set-off and the right of retention to the extent permitted by applicable law.
- 6.5. The supplier is not allowed to withhold any delivery in case of late payment of LEM. Right for the supplier to terminate the contract for material breach is reserved.
- 7. Place of delivery and passing of risk and ownership**
- 7.1. Unless otherwise specified in the order, deliveries shall be DDP (Incoterms 2010) to the place of delivery specified by LEM on the order or LEM's place of business if no other place of delivery has been specified.
- 7.2. Each delivery shall include a detailed delivery note listing the order details, order number, order date and LEM buyer name, with clear and correct description of INTRASTAT codes (when applicable). The supplier shall ensure that all special documents required by law, such as safety data sheets, certificate of origin and export documents, accompany the delivery.
- 7.3. The supplier will be responsible for any damage caused by wrong, missing or insufficient documentation. Wrong, missing or insufficient documentation may delay payment, except and only to the extent it is specifically precluded by applicable law.
- 7.4. Unless otherwise agreed in writing, ownership of the Products/Services passes to LEM with their delivery to the place of delivery.
- 8. Packaging**
- 8.1. Packaging must be secure and adequate for preventing damage during storage, transport and shipment. The Supplier must comply with any special labeling and packaging instructions given by LEM at no further cost, respectively additional costs may be imposed by the supplier only with LEM's prior written consent.
- 8.2. The supplier shall ensure that the packaging complies with the applicable environmental regulations.
- 9. Delivery dates, delay**
- 9.1. Delivery dates and quantities specified in the order are binding. Delivery date shall be understood as the date of delivery of the Products/Services at the agreed place of delivery in accordance with clause 7.1 above.
- 9.2. Partial deliveries and early deliveries are not permitted, unless otherwise agreed.
- 9.3. If the supplier anticipates that he will not be able to deliver the Products/Services at the delivery date, the supplier shall forthwith notify LEM in writing of the reason and the expected duration of the delay.
- 9.4. In case of early, delayed or partial delivery, the supplier shall be immediately deemed to be in default without notice.
- 9.5. Acceptance of an early, delayed or partial delivery shall not be deemed a waiver of the rights that LEM is entitled to as a result of supplier's deviation from the binding delivery dates.
- 9.6. In the event of delay, LEM reserves the right to claim a penalty amounting to 0.1% of the contract price per complete or incomplete day of delay, but not exceeding 10% of the open amount of the order in total. The penalty shall not relieve the supplier from its obligations under the contract. LEM reserves the right to assert any further legal claims, including the right to claim damages and/or terminate the contract.
- 10. Performance**
- 10.1. The supplier undertakes to perform the contract with all due diligence and efficiency, in a competent and workmanlike manner and in compliance with the generally accepted best practice of the industry.
- 10.2. The supplier agrees that it will comply with all applicable laws, standards, rules, regulations and requirements of the jurisdiction where the Products/Services are manufactured, stored, shipped, used and sold.
- 10.3. In case of Products/Services procured by LEM for the need of manufacture of its own products, the supplier shall use an appropriate and documented quality management system to ensure at all times traceability of the Products/Services and any materials in the Products as well as conformity of the Products/Services with the agreed specifications and quality standards. The supplier shall not substitute or modify the Products/Services nor any materials in the Products without LEM prior written consent. Might the supplier require changing manufacturing site, product design, process or control, the supplier must receive LEM's prior written agreement for such change.
- 10.4. The supplier shall promptly notify LEM in writing of any circumstances which could endanger or hinder the performance of the contract, including any possible quality or safety issue with the Products/Services.
- 11. Sub-suppliers and providers**
- 11.1. The commissioning of sub-suppliers is subject to the prior written approval of LEM.
- 11.2. Independently of any negligence or fault, the supplier shall assume unlimited liability for its providers and sub-suppliers as for itself, even though LEM has approved them and LEM shall have no obligation and no liability whatsoever vis-à-vis the providers and sub-suppliers of the supplier.
- 11.3. In no event shall any contract between the supplier and its sub-suppliers and providers contain any terms establishing the resale price of the Products/Services to LEM, except for establishing the maximum level of the resale price.
- 12. Inspection**
- 12.1. LEM is entitled, upon reasonable notice, at any time during the contract and for a period of 6 months thereafter, to access and inspect the facilities and records relating to the

- 6.3. Если иное не согласовано в письменной форме, и за исключением случаев и только в той степени, в которой это прямо предусмотрено применимым законодательством, инвойсы (счета-фактуры) оплачиваются ЛЕМ в течение 60 календарных дней после окончания месяца, в котором были получены корректно выставленные инвойсы (счета-фактуры). Осуществление платежей ни при каких условиях не должно быть истолковано как принятие Товаров/Услуг, либо отказ ЛЕМ от предъявления претензий по недостаткам товара.
- 6.4. ЛЕМ оставляет за собой право взаимного зачета и право удержания в той степени, в которой это предусмотрено применимым законодательством.
- 6.5. Поставщик не имеет права задерживать какую-либо поставку в случае несвоевременного платежа ЛЕМ. За поставщиком сохраняется право на расторжение договора в случае его существенного нарушения.
- 7. Пункт доставки, момент перехода рисков и права собственности**
- 7.1. Если иное не установлено в заказе, поставки осуществляются на условиях DDP (Инкотермс 2010) к пункту доставки, указанному ЛЕМ в заказе, либо по месту осуществления коммерческой деятельности ЛЕМ, если иной пункт доставки не был указан.
- 7.2. Каждая поставка должна сопровождаться детализированной транспортной накладной, содержащей детали заказа, номер заказа, дату заказа, информацию о контактном лице ЛЕМ, размещающем заказ, с точным указанием кодов ИНТРАСТАТ (когда это применимо). Поставщик должен удостовериться, что к поставленной партии товара прилагаются все специальные документы, необходимые в соответствии с законом, такие как сертификат безопасности продукции, сертификат о происхождении товара и экспортные документы. Поставщик несет ответственность за любой ущерб, возникший в связи с недостоверностью, отсутствием или недостаточностью документов. Недостовверная, отсутствующая или недостаточная документация может служить основанием для задержки платежа, за исключением определенных случаев и только в той степени, в которой это прямо предусмотрено применимым законодательством.
- 7.3. Поставщик несет ответственность за любой ущерб, возникший в связи с недостоверностью, отсутствием или недостаточностью документов. Недостовверная, отсутствующая или недостаточная документация может служить основанием для задержки платежа, за исключением определенных случаев и только в той степени, в которой это прямо предусмотрено применимым законодательством.
- 7.4. Если иное не согласовано в письменной форме, право собственности на Товары/Услуги переходит к ЛЕМ с момента их поставки в пункт доставки.
- 8. Упаковка**
- 8.1. Упаковка должна быть надежной и предотвращающей повреждение во время хранения, транспортировки и отгрузки. Поставщик должен исполнять специальные инструкции ЛЕМ по маркировке и упаковке без каких-либо дополнительных затрат. Соответственно, дополнительные затраты могут быть понесены поставщиком только с предварительного письменного согласия ЛЕМ.
- 8.2. Поставщик должен обеспечить соответствие упаковки применимым требованиям законодательства о защите окружающей среды.
- 9. Даты поставки, просрочка поставки**
- 9.1. Обязательными условиями заказа являются дата поставки и количество Товаров/Услуг, указанных в заказе. Датой поставки является дата поставки Товаров/Услуг в согласованное сторонами место доставки в соответствии с п. 7.1 настоящих Условий Закупок.
- 9.2. Не допускаются частичные и преждевременные поставки, если иное не согласовано сторонами.
- 9.3. Если поставщик предвидит, что он не сможет осуществить поставку Товаров/Услуг в дату поставки, поставщик должен незамедлительно уведомить ЛЕМ в письменной форме о причинах и об ожидаемой продолжительности просрочки поставки.
- 9.4. В случае преждевременной поставки, просрочки поставки или частичной поставки, поставщик будет нести ответственность за нарушение своих обязательств без какого-либо дополнительного уведомления.
- 9.5. Принятие преждевременной, просроченной или частичной поставки не может считаться отказом от прав, которые представляются ЛЕМ в результате невыполнения поставщиком обязательства о датах поставки.
- 9.6. В случае просрочки поставки, ЛЕМ оставляет за собой право требования неустойки в размере 0,1% от цены договора за каждый полный или неполный день просрочки, но не превышающей 10% от общей суммы заказа. Неустойка не освобождает поставщика от обязательств по договору. ЛЕМ оставляет за собой право на предъявление иных требований юридического характера, включая требование возмещения убытков и/или расторжения договора.
- 10. Порядок исполнения**
- 10.1. Поставщик обязуется исполнять договор с должной осмотрительностью и эффективностью, компетентно, квалифицированно и в соответствии с общепринятой передовой практикой в отрасли.
- 10.2. Поставщик обязуется соблюдать все применимое законодательство, стандарты, нормы, правила, положения и требования согласно юрисдикции той территории, где произведены, хранятся, используются, либо куда отгружены и проданы Товары/Услуги.
- 10.3. В случае если ЛЕМ закупает Товары/Услуги в целях производства собственной продукции, поставщик должен использовать надлежащую документально оформленную систему управления качеством, эффективность которой документально подтверждена, с тем, чтобы обеспечить возможность в любое время отслеживать Товары/Услуги и любые материалы Товаров, равно как соответствие Товаров/Услуг согласованным спецификациям и стандартам качества. Поставщик не имеет права замещать или изменять Товары/Услуги или любые материалы, используемые в производстве Товаров без предварительного письменного согласия ЛЕМ. В случае, если поставщику потребуется изменить производственную площадку, дизайн продукта, процесс производства или контроля, поставщик должен получить предварительное письменное согласие ЛЕМ на такое изменение.
- 10.4. Поставщик должен незамедлительно извещать ЛЕМ в письменной форме обо всех обстоятельствах, которые могут ставить под угрозу или препятствовать исполнению договора, включая любые возможные вопросы, связанные с качеством или безопасностью Товаров/Услуг.
- 11. Субпоставщики и субподрядчики**
- 11.1. Привлечение субпоставщиков должно быть предварительно одобрено ЛЕМ в письменной форме.
- 11.2. Поставщик в полном объеме несет ответственность за действия субподрядчиков и субпоставщиков, независимо от того, были эти действия совершены умышленно или по неосторожности. При этом, несмотря на то, что ЛЕМ согласовал таких субпоставщиков и субподрядчиков, ЛЕМ не принимает на себя каких-либо обязательств и не несет какой-либо ответственности перед субпоставщиками и субподрядчиками поставщика. Ни при каких обстоятельствах договор между поставщиком и его субпоставщиками и субподрядчиками не должен содержать каких-либо условий, устанавливающих цену перепродажи Товаров/Услуг ЛЕМ, за исключением установления максимального уровня цены перепродажи.
- 12. Инспекция**
- 12.1. ЛЕМ имеет право, при обоснованном уведомлении, в любое время в течение срока действия договора и в течение 6 месяцев после истечения срока действия

design, manufacture, testing, storage and/or delivery of the Products/Services, including, without limitation, the manufacturing and quality control, testing operations and compliance procedures relating to the Products/Services in order to ensure that the supplier fully complies with the contract and generally accepted standards. The inspection may be carried out by LEM's representatives and/or LEM's customers. LEM shall perform such inspection in the way that the inspection does not lead to reduction or stoppage of manufacturing and/or other usual business activity of supplier. The supplier shall allow LEM's representatives and/or LEM's customers the appropriate right of access to the premises, facilities, equipment, personnel, books and records of the supplier, providers and sub-suppliers. The supplier shall ensure that LEM has the rights to access and inspect the providers and sub-suppliers as set forth herein.

- 12.2. Such inspection shall not relieve the supplier from its obligations under the contract.
- 13. Warranty and Remedies**
- 13.1. The supplier warrants that the Products/Services (i) have the promised characteristics, (ii) are in accordance with the agreed performance requirements and specifications, (iii) comply with the applicable laws, standards, rules, regulations and requirements where the Products/Services are manufactured, stored, shipped, used and sold, (iv) are free from defect in design, material and workmanship, (v) are free from defects of title and rights of third parties, (vi) are suitable for their intended purposes, (vii) meet the quality agreements between LEM and the supplier, if any, and (viii) are new and unused at the delivery date. Said warranties shall be in addition to any warranties of additional scope given by the supplier to LEM.
- 13.2. Unless otherwise agreed in writing, the warranty period shall be 36 months from the date of delivery of the Products/Services or for a longer period if the supplier issues such a warranty.
- 13.3. The supplier hereby discharges LEM from its obligation to inspect the Products/Services at receipt.
- 13.4. Any notification of defects within the warranty period is deemed made in time and the supplier hereby waives the objection of delayed notification.
- 13.5. In the event of defective Products/Services, LEM may, at its option (i) require the supplier to remedy the defects at no charge, (ii) require the supplier to replace the defective Products/Services at no charge, (iii) reduce the price in proportion to the defects, or (iv) terminate the contract. In any case, LEM retains the right to claim damages in addition to the remedies set out above in this clause.
- 13.6. If the supplier is unable to eliminate a defect within a reasonable time since notification of the defect by LEM or in case of urgency, LEM shall be entitled to eliminate the defect itself or through a third party at the cost and risk of the supplier.
- 13.7. After the defect has been remedied or the defective Products/Services have been replaced, the warranty period shall commence anew.
- 13.8. The right to assert any further legal claims remains expressly reserved.
- 14. Product obsolescence**
- 14.1. If the supplier discontinues the production of the Products, he shall be bound to inform LEM on such decision of discontinuation in 5 working days after the decision is taken by the supplier.
- 14.2. The supplier shall allow LEM the opportunity to make a final order. Such order shall be made by LEM in reasonable term before discontinuation of production by the supplier. The reasonable term is to be determined on each particular situation for each particular product and depends on the production lead time.
- 15. Liability, Insurance**
- 15.1. The supplier shall be liable to LEM and its affiliates, shareholders, directors, officers, employees, agents, subcontractors, suppliers and customers (the "Indemnified Parties") for and hold such Indemnified Parties harmless from all costs and all damages, and, shall pay any costs and damages incurred by the Indemnified Parties from and against any third-party claims (including lawsuits) arising from the Products/Services provided by the supplier under the contract, including but not limited to product liability (if applicable) or a contractual breach of the supplier such as late delivery or breach of warranty obligations, whether or not the supplier may have been negligent or at fault. This liability includes, but is not limited to, the costs of product recall actions, the costs of dismantling, installation, testing, and transportation of defective products at (from and to) LEM's customers.
- 15.2. The supplier shall have and maintain all necessary insurance coverages with insurance carriers to the satisfaction of LEM, including, but no limited, professional liability and public liability insurance (with extended product liability insurance) that also covers the costs of any recalls. At any time upon LEM's request, the supplier shall provide LEM with a certificate of insurance as evidence of appropriate coverages. The insured amount under this clause 15.2 cannot be considered nor construed as limitation of liability.
- 16. Intellectual property rights**
- 16.1. The supplier warrants that the Products/Services do not infringe any copyrights, patents, trademarks, designs or other property rights of third parties.
- 16.2. In addition to clause 15.1 above and independently of any fault on the part of the supplier, the supplier shall promptly defend the Indemnified Parties (as defined in clause 15.1) against any third-party claims based on alleged intellectual property rights infringement and pay any costs and damages incurred by the Indemnified Parties in conjunction with such claims. Supplier's obligation to defend the Indemnified Parties and pay any costs and damages shall not apply if and to the extent the liability or damage was caused solely by the supplier's proper use of LEM Property contributed to, or implemented into the Products/Services (as defined in clause 17.1 below) and if the supplier does not know or was not expected to know that intellectual property rights of third parties were infringed.
- 16.3. If an action for the infringement of property rights is filed, the supplier may at its own expense, at LEM's option, either reach a settlement which grants LEM the right to use the Products/Services free of any liability for infringement, or replace it with a similar one as agreed by LEM, or take back the Products/Services and credit LEM with an amount equal to the purchase price reduced taking into account the normal depreciation of the Products/Services. Failure to satisfy the above LEM's option entitles LEM to terminate the order and claim compensation for any and all costs and damages incurred. This clause 16.3 is without prejudice to LEM's rights under clause 16.2.

договора, иметь доступ и инспектировать производственные помещения и документы, имеющие отношение к разработке, производству, тестированию, хранению и/или поставке Товаров/Услуг, включая, но не ограничиваясь, контроль производства и качества, контроль операций по тестированию и контроль процедур соответствия Товаров/Услуг с тем, чтобы удостовериться, что поставщик полностью исполняет требования договора и соответствует общепринятым стандартам. Инспекция может осуществляться представителями и/или клиентами ЛЕМ. ЛЕМ обязуется проводить такую инспекцию таким образом, чтобы инспекция не привела к сокращению или остановке производства и/или иной обычной экономической деятельности поставщика. Поставщик должен обеспечить доступ представителей и/или клиентов ЛЕМ в помещения, производственные помещения, доступ к оборудованию, персоналу, учетным книгам и документам поставщика, субподрядчиков и субпоставщиков. Поставщик должен обеспечить право ЛЕМ на доступ и инспектирование субподрядчиков и субпоставщиков, как установлено настоящим пунктом.

- 12.2. Такая инспекция не освобождает поставщика от его обязательств по договору.
- 13. Гарантии и средства правовой защиты**
- 13.1. Поставщик гарантирует, что Товары/Услуги (i) обладают заявленными характеристиками; (ii) соответствуют согласованным сторонами требованиям и спецификациям; (iii) отвечают требованиям применимого законодательства, стандартов, правил, положений и требований, действующих в месте производства, хранения, отгрузки, использования и продажи Товаров/Услуг; (iv) не имеют недостатков в дизайне, материалах и качестве производства; (v) не имеют юридических недостатков и не обременены правами третьих лиц; (vi) подходит для соответствующих целей использования; (vii) отвечают требованиям к качеству, установленным в соглашении между ЛЕМ и поставщиком, при наличии такого соглашения; и (viii) являются новыми и не были в употреблении на дату доставки. Указанные гарантии являются дополнением к любым иным расширенным гарантиям, предоставляемым поставщиком в отношении ЛЕМ.
- 13.2. Если иное не согласовано сторонами в письменной форме, гарантийный срок составляет 36 месяцев с даты поставки Товаров/Услуг, либо более продолжительный срок, если поставщик предоставляет такую гарантию.
- 13.3. Настоящим поставщик освобождает ЛЕМ от обязанности проверки Товаров/Услуг при их получении.
- 13.4. Любые претензии, связанные с недостатками Товаров/Услуг, поданные в течение гарантийного срока, определяются как поданные в срок, и поставщик настоящим отказывается от возражений по таким претензиям на основании пропущенного срока направления претензии.
- 13.5. В случае обнаружения недостатков Товаров/Услуг, ЛЕМ может, по своему выбору: (i) потребовать поставщика устранить недостатки на безвозмездной основе, (ii) потребовать замены поставщиков Товаров/Услуг ненадлежащего качества на безвозмездной основе, (iii) уменьшить цену соразмерно существующим недостаткам, или (iv) расторгнуть договор. В любом случае, ЛЕМ сохраняет за собой право требования возмещения убытков наряду со средствами правовой защиты, указанными в настоящем пункте.
- 13.6. В случае, если поставщик не может устранить недостатки в разумный срок после получения претензии от ЛЕМ, или в случае возникновения срочной ситуации, ЛЕМ имеет право устранить недостатки самостоятельно или посредством привлечения третьего лица за счет и под ответственность поставщика.
- 13.7. После того, как недостаток был устранен, или ненадлежащие Товары/Услуги были заменены, течение гарантийного срока начинается заново.
- 13.8. За сторонами сохраняется право судебного урегулирования спора.
- 14. Снятие продукции с производства**
- 14.1. Если поставщик прекращает производство Товаров, он обязан известить ЛЕМ о таком решении о прекращении производства в течение 5 дней с момента принятия такого решения поставщиком.
- 14.2. Поставщик должен предоставить ЛЕМ возможность сделать последний заказ. Такой заказ должен быть сделан ЛЕМ в разумный срок до завершения производства продукции поставщиком. Разумный срок определяется для каждой конкретной ситуации по каждому виду продукции и зависит от времени, необходимого для производства.
- 15. Ответственность, страхование**
- 15.1. Поставщик несет ответственность перед ЛЕМ и его аффилированными лицами, акционерами, директорами, должностными лицами, работниками, агентами, субподрядчиками, поставщиками и клиентами («Стороны, получающие возмещение») и обязуется предотвращать несение такими Сторонами, получающими возмещение, любых затрат и убытков, и, если уплата любых затрат и убытков, понесенных такими Сторонами, в связи с претензиями третьих лиц (включая судебные разбирательства) в отношении Товаров/Услуг, предоставленных поставщиком по договору, включая, но не ограничиваясь, ответственность производителя (если это применимо) или нарушение договора поставщиком, такое как просрочка поставки или нарушение гарантийных обязательств, независимо от того, совершено ли такое нарушение поставщиком умышленно или по неосторожности. Данная ответственность включает затраты, связанные с отзывом продукции, стоимостью демонтажа, установки, тестирования, и транспортировки продукции ненадлежащего качества до клиентов ЛЕМ и обратно (перечень не является исчерпывающим).
- 15.2. Поставщик должен обеспечить необходимое страховое покрытие к удовлетворению ЛЕМ путем заключения договоров со страховщиками, включая, но не ограничиваясь, договоры страхования профессиональной и гражданской ответственности (с расширенным страхованием ответственности производителя), которые также покрывают стоимость любых отзывов продукции. В любое время по запросу ЛЕМ поставщик обязан предоставить ЛЕМ страхового полиса как доказательство страхового обеспечения. Сумма страхового покрытия в соответствии с настоящим пунктом 15.2 не может ни считаться, ни трактоваться как ограничение ответственности поставщика.
- 16. Права интеллектуальной собственности**
- 16.1. Поставщик гарантирует, что Товары/Услуги не затрагивают авторские права, патенты, торговые знаки, промышленные образцы или иные права интеллектуальной собственности третьих лиц.
- 16.2. В дополнение к пункту 15.1, и независимо от наличия виновных действий со стороны поставщика, поставщик обязан незамедлительно предоставить правовую защиту Сторонам, получающим возмещение (согласно определению, данному в пункте 15.1) в отношении любых претензий третьих лиц, связанных с предполагаемым нарушением прав интеллектуальной собственности, и возместить все расходы и убытки, понесенные Сторонами, получающими возмещение, в связи с получением претензий. Обязанность поставщика по защите Сторон, получающих возмещение, и покрытию всех расходов и убытков не применяется исключительно в том случае и только в той степени, в которых ответственность и/или ущерб возникли исключительно в результате надлежащего использования поставщиком имущества ЛЕМ, которое было внесено или стало составной частью Товаров/Услуг (как определено в пункте 17.1), и при условии, что поставщик не знал или не должен был знать о нарушении прав интеллектуальной собственности третьих лиц.
- 16.3. Если подан иск о нарушении прав интеллектуальной собственности, поставщик может за свой счет, по выбору ЛЕМ, либо достигнуть договоренности, в соответствии с которой ЛЕМ будет предоставлено право использовать Товары/Услуги без несения какой-либо ответственности за нарушение соответствующих прав, либо заменить Товары/Услуги аналогичными по

**17. Ownership of information and material**

- 17.1. Any and all intellectual property, commercial and technical information and material, including, without limitation, patents, know-how, trademarks, logo, designs, drawings, tools, molds, dies, plans, templates, samples, specifications, test equipment, manufacturing and/or testing and quality processes (hereinafter "LEM Property") that LEM discloses and makes available to the supplier, in whatever form and format, shall be and remain LEM's property. The supplier shall not at any time do or cause to do, directly or indirectly, any act which impairs or tends to impair in any way LEM's rights, title or interest in and to any of LEM Property. LEM reserves all rights in respect of LEM Property.
- 17.2. LEM Property shall not be modified without the written consent of LEM. Any items of LEM Property shall be clearly marked by the supplier as being owned by LEM and separated from the supplier property. LEM Property shall not be used by the supplier except for performance of the contract or as authorized in writing by LEM and may only be supplied to third parties with LEM prior written consent. The Products manufactured with any LEM Property may neither be used by the supplier itself nor offered or supplied to third parties.
- 17.3. While in supplier's possession or control, LEM Property shall be held at supplier's cost and risk. The supplier warrants that it will keep any items of LEM Property in good condition and safely stored, and will replace any such items when lost or destroyed. The supplier undertakes to carry out in a timely manner any needed maintenance and inspection work on any items of LEM Property at his own expense and shall promptly report any failure. The supplier shall insure at his expense any items of LEM Property against loss by fire, water and theft.
- 17.4. Any right of retention with respect to LEM Property is expressly excluded and the supplier undertakes that LEM Property shall be free and clear of all liens and encumbrances, security interests and claims of the supplier and supplier's creditors. Unless otherwise agreed, LEM Property must be automatically returned or destroyed at LEM's request. Notwithstanding the foregoing, in the event of supplier's insolvency or bankruptcy, LEM's representatives are authorized to enter the supplier's premises at any time and remove LEM Property.
- 17.5. In case the supplier fails to comply with any of its obligations under this Section 17, LEM shall be entitled to claim compensation for the resulting damages.
- 17.6. If the supplier develops custom features for the Products/Services, all intellectual property rights, title and interest in such custom work shall be the sole property of LEM, the custom work being considered works created under commissioning. In case such direct vesting of rights is not possible under the applicable law, the supplier shall at supplier's costs perform any and all actions, necessary to transfer and assign to LEM, or if not allowed under the applicable law, to provide LEM with the right to use or an equivalent, over such custom works, which is as broad as possible under the applicable law, for the maximum term allowed, without the right of supplier to use such works. Should the supplier fails to do so within reasonable time and in addition to any other remedies available to LEM, LEM shall be entitled to handle all necessary procedures and ask for assistance and reimbursement of the costs incurred.

**18. Confidentiality**

- 18.1. As long as it is not entered into the public domain, the supplier shall keep as strictly confidential any and all information furnished by LEM, including, without limitation, all LEM Property as well as any other data, documents and experience of LEM, its affiliates or their respective customers or business partners, and shall not disclose any such information to any third party, or use such information for any purpose other than performing the contract, except otherwise expressly agreed to in writing by LEM.
- 18.2. LEM information shall not be retained for longer than necessary to provide the Products/Services. Immediately upon termination of the contract or at any time upon LEM written request, the supplier shall either return to LEM or, at LEM's option, destroy LEM information and all copies thereof, except for copies which must be retained in accordance with applicable law or which reside on automatic computer back-up or disaster recovery systems so long as such residing copies are not readily accessible and are not used or consulted for any purpose not permitted. In case of destruction, the supplier shall confirm in writing such destruction to LEM.
- 18.3. The disclosure of the contract for advertising or reference purposes shall not be allowed without LEM's written consent.
- 18.4. The supplier shall be bound by this undertaking on and after termination of the contract. Supplier is obliged to bind its employees, agents and sub-suppliers with the same non-use and confidentiality obligations.

**19. Data Protection**

- 19.1. When performing the contract, the supplier may need to process personal data about LEM or its employees. The supplier shall be responsible for processing such personal data in compliance with the applicable data protection laws and only for the purpose of performing the contract. The supplier shall not, without LEM's prior written consent, transfer personal data to any third party or a country offering a lower level of legal protection than in the country of origin of the personal data in question.
- 19.2. The supplier is advised and consents that LEM processes personal data about the supplier and its representatives (such as the name, address, telephone number, fax number and e-mail address of the supplier's representatives) for the purposes of handling the contract between LEM and the supplier and managing and administering LEM group-wide purchases and procurement services. The supplier consents to LEM sharing personal data with other LEM affiliates, including for administrative and marketing purposes. The supplier understands and consents that personal data may be transferred to and processed in databases located and accessible globally by the personnel of LEM affiliates and any third party service providers acting on LEM's behalf

согласованию с ЛЕМ, или отозвать Товары/Услуги и предоставить ЛЕМ денежные средства в размере, эквивалентном покупной цене, с учетом снижения стоимости Товаров/Услуг. Невыполнение вышеуказанных правил предоставляет ЛЕМ право отменить заказ и требовать компенсации за все и любые затраты и понесенные убытки. Настоящий пункт 16.3 не ограничивает прав ЛЕМ, предусмотренных п.16.2.

**17. Права собственности на информацию и материалы**

- 17.1. Вся интеллектуальная собственность, коммерческая и техническая информация и материалы, включая, но не ограничиваясь, патенты, ноу-хау, торговые знаки, логотипы, промышленные образцы, графические материалы, инструменты, пресс-формы, рабочие модели, штампы, планы, шаблоны, образцы, спецификации, тестовое оборудование, производственные процессы и/или процессы тестирования, процессы контроля качества (далее «Собственность ЛЕМ»), которые ЛЕМ раскрывает и делает доступными для поставщика, независимо от их формы и формата, являются и остаются Собственностью ЛЕМ. Поставщик не должен ни при каких условиях осуществлять прямо или косвенно каких-либо действий, которые каким-либо образом нарушают или могут нарушить права, правовой статус и интересы ЛЕМ в отношении какого-либо объекта Собственности ЛЕМ. ЛЕМ сохраняет за собой все права в отношении Собственности ЛЕМ.
- 17.2. Собственность ЛЕМ не должна подвергаться изменениям без письменного согласия ЛЕМ. Любые объекты Собственности ЛЕМ должны быть четко маркированы поставщиком как принадлежащие ЛЕМ и обособлены от собственности поставщика. Собственность ЛЕМ должна быть использована поставщиком для целей, связанных с исполнением договора, или осуществления действий, одобренных ЛЕМ в письменной форме, и может быть передана третьим лицам исключительно с предварительного письменного согласия ЛЕМ. Продукты, произведенные с использованием каких-либо объектов Собственности ЛЕМ, не могут быть использованы поставщиком, а также не могут быть предложены или поставлены третьим лицам.
- 17.3. Поставщик принимает Собственность ЛЕМ в ведение или управление за свой счет и под свою ответственность. Поставщик гарантирует, что он сохранит все принятые предметы Собственности ЛЕМ в хорошем состоянии, обеспечит их безопасное хранение, и заменит любой объект в случае его утери или уничтожения. Поставщик принимает на себя обязанность своевременно осуществлять необходимую поддержку и проверку объектов Собственности ЛЕМ за свой счет, и должен незамедлительно сообщать о каких-либо недостатках. Поставщик должен за свой счет застраховать собственность ЛЕМ от воздействия огня, воды и кражи.
- 17.4. Любое право удержания Собственности ЛЕМ исключается, и поставщик соглашается с тем, что Собственность ЛЕМ не должна находиться в залоге и под другими обременениями и должна быть свободна от прав и притязаний поставщика и его кредиторов. Если не согласовано иное, Собственность ЛЕМ должна быть по запросу ЛЕМ автоматически возвращена ЛЕМ или уничтожена. Без учета вышеуказанного, в случае несостоятельности (банкротства) поставщика, представителям ЛЕМ предоставляется в любое время иметь доступ в помещения поставщика и произвести изъятие Собственности ЛЕМ.
- 17.5. В случае, если поставщик нарушит какое-либо обязательство, предусмотренное настоящим разделом 17, ЛЕМ предоставляется право требовать компенсации возникших убытков.
- 17.6. Если поставщик разработает пользовательские настройки для Товаров/Услуг, все права интеллектуальной собственности, правовой статус и интересы в отношении данной разработки будут являться единоличной собственностью ЛЕМ, произведенные работы будут считаться подрядными пуско-наладочными работами, выполненными по поручению ЛЕМ. В случае, если такая прямая передача прав невозможна согласно применимому законодательству, поставщик обязан за свой счет произвести все без исключения действия, необходимые для передачи прав ЛЕМ, или, в случае запрета применимого законодательства, предоставить ЛЕМ право использования или его эквивалент в соответствии с применимым законодательством, на данные разработки. Предоставляемые ЛЕМ права должны быть как можно более широкими в соответствии с применимым законодательством, должны быть предоставлены на максимально возможный срок, без права поставщика на использование указанных разработок. Если поставщик не делает это в разумные сроки и в дополнение к другим средствам правовой защиты, доступным ЛЕМ, ЛЕМ правомочен осуществить все необходимые процедуры и требовать содействия и возмещения понесенных расходов.
18. **Конфиденциальность**
- 18.1. Поставщик должен обеспечить строгую конфиденциальность всей информации, предоставленной ЛЕМ (при условии, что такая информация не является общедоступной), включая, но не ограничиваясь, всю Собственность ЛЕМ, а также любую иную информацию, документы и опыт ЛЕМ, его аффилированных лиц, или их клиентов или бизнес-партнеров. Поставщик не должен раскрывать данную информацию третьим лицам, должен использовать данную информацию исключительно в целях исполнения договора, за исключением случаев, когда имеется прямо выраженное письменное согласие ЛЕМ.
- 18.2. Информация ЛЕМ не должна храниться поставщиком дольше, чем это необходимо для предоставления Товаров/Услуг. Поставщик обязан сразу же после завершения срока действия договора, или в любое время в течение срока действия договора по письменному запросу ЛЕМ, уничтожить информацию ЛЕМ и все ее копии, за исключением копий, которые должны быть сохранены в соответствии с применимым законодательством, либо которые находятся в автоматической системе резервного копирования компьютера или системе восстановления компьютера, при условии, что к данным копиям конфиденциальной информации нельзя получить свободный доступ, и данные копии не используются в запрещенных целях. В случае уничтожения, поставщик должен подтвердить ЛЕМ такое уничтожение в письменной форме. Разглашение информации о договоре в рекламных целях, а также в качестве референции запрещено без письменного согласия ЛЕМ.
- 18.4. Поставщик принимает на себя указанные обязательства во время действия договора и после его истечения. Поставщик обязан распространить такие же обязательства по соблюдению режима конфиденциальности на своих сотрудников, агентов и субпоставщиков.
19. **Защита данных**
- 19.1. При исполнении договора у поставщика может возникнуть необходимость обработки персональных данных ЛЕМ или его сотрудников. Поставщик несет ответственность за обработку указанных персональных данных в соответствии с применимым законодательством о защите персональных данных и осуществляет такую обработку исключительно для целей исполнения договора. Поставщик не должен без предварительного письменного согласия ЛЕМ передавать персональные данные какому-либо третьему лицу или в страну, предоставляющую более низкий уровень правовой защиты, чем страна происхождения персональных данных.
- 19.2. Поставщик уведомлен и дает свое согласие на обработку ЛЕМ персональных данных поставщика и его представителей (таких как имя, адрес, телефонный номер, факс, адрес электронной почты представителей поставщика) в целях исполнения договора между ЛЕМ и поставщиком, а также в целях администрирования и управления осуществлением в рамках группы компаний ЛЕМ закупок и предоставлением услуг материально-технического обеспечения.

worldwide, including in countries offering a lower level of legal protection than in supplier's country of incorporation. The supplier warrants that it processed personal data lawfully, including obtained the required consents, and that LEM has the right to process for its own purposes any personal data transferred by the supplier.

**20. Export and Import compliance**

- 20.1. The supplier shall remain in full compliance with all applicable export and import control laws and regulations. The supplier will obtain, at its own expenses, any import, export, transfer and re-export approvals and licenses required for the Products/Services and will retain documentation evidencing compliance with those laws and regulations.
- 20.2. The supplier undertakes to find out in due course about possible export and/or import bans or restrictions and will immediately inform LEM accordingly when relevant.

**21. LEM Code of Conduct**

- 21.1. The supplier, its employees, agents, sub-suppliers and providers are expected to comply with the requirements as set forth in LEM Code of Conduct, setting out LEM's core values, responsibilities and ethical obligations, and any updated version thereof. Signature of LEM Code of Conduct by the supplier is a pre-requisite to any continued business relationship between LEM and the supplier. The supplier is responsible for ensuring compliance with LEM Code of Conduct by all its employees, agents, sub-suppliers and providers. LEM reserves the right to audit compliance with LEM Code of Conduct which may include facility inspections. Failure to adhere to LEM Code of Conduct shall entitle LEM to terminate the contract for material breach without compensation.

**22. Force Majeure**

- 22.1. Either party shall be entitled to suspend performance of his obligations under the contract to the extent that such performance is impeded by Force Majeure, meaning an event that was not foreseeable by the affected party at the time of execution of the respective order, is unavoidable and outside the control of the affected party, and for which the affected party is not responsible. The following events (the list of which is not exhaustive) shall be considered as Force Majeure events to the extent they present the characteristics described above: strike, boycott, embargo, export restrictions, riot, epidemics, natural disasters, extreme natural events, act of war, terrorist acts. Each party shall use its commercially reasonable efforts to minimize the effects of any event of Force Majeure.
- 22.2. The party claiming to be affected by Force Majeure shall notify the other party in writing without delay on the intervention and on the cessation of such circumstance. If the affected party fails to give such notice, the other party shall be entitled to compensation for any additional costs which it incurs and which could have avoided had it received such notice.
- 22.3. Either party shall be entitled to terminate the contract by written notice to the other party if performance of the contract is suspended for Force Majeure for more than 30 calendar days.

**23. Assignment**

- 23.1. The supplier may not assign, transfer or encumber any rights resulting from the contract without LEM's prior written consent. LEM is allowed to assign, transfer or encumber to any third party any rights resulting from the contract.

**24. Applicable law**

- 24.1. The contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country of incorporation of the LEM company placing the order, with explicit exclusion of both any applicable international private law principle and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods dated 11<sup>th</sup> April 1980.

**25. Place of jurisdiction**

- 25.1. The place of jurisdiction for any disputes shall be the registered office of the LEM company placing the order.

**26. Other provisions**

- 26.1. Failure to enforce or exercise any right or provision of these Conditions of Purchase or a contract does not operate, and shall not be construed, as a waiver of such right or provision and shall not preclude the right later to enforce such right or provision or any other term herein contained.
- 26.2. If any provision of these Conditions of Purchase should be void or unenforceable, this shall not affect the validity of the remaining provisions. Any provisions that are void or unenforceable shall be replaced by provisions that come as close as possible to achieving the intended purpose.
- 26.3. Any clause of these Conditions of Purchase expressly or impliedly intended to survive termination of the contract shall remain in full force and effect notwithstanding such termination. Clause 13 (Warranty and Remedies), clause 15 (Liability, Insurance), clause 16 (Intellectual property rights), clause 17 (Ownership of information and material), clause 18 (Confidentiality), and clause 19 (Data Protection) shall survive termination.
- 26.4. Nothing in this contractual relationship shall be construed to constitute the supplier as an agent or employee of LEM or so as to have any kind of partnership with LEM. Unless authorized in writing, the supplier may neither represent, nor engage LEM towards third parties.
- 26.5. LEM and the supplier agree to these Conditions of Purchase being in English. In case of discrepancy between the English and other language versions, the English version shall prevail.

Поставщик соглашается с тем, что ЛЕМ предоставляет персональные данные другим аффилированным лицам ЛЕМ, в том числе для административных и маркетинговых целей. Поставщик осознает и соглашается с тем, что персональные данные могут передаваться и обрабатываться в хранилищах данных, расположенных повсеместно в мировом масштабе, и доступных персоналу аффилированных лиц ЛЕМ и любым третьим лицам, являющимся поставщиками услуг и действующим от лица ЛЕМ повсеместно в мировом масштабе, включая страны с более низким уровнем правовой защиты, чем в стране регистрации поставщика. Поставщик гарантирует, что обработка персональных данных происходит с соблюдением требований законодательства, включая получение необходимых согласий. Кроме того, поставщик гарантирует предоставление ЛЕМ права обработки любых персональных данных, переданных поставщиком, для своих собственных целей.

**20. Соответствие требованиям экспорта и импорта**

- 20.1. Поставщик должен в полном объеме соблюдать все применимые положения и требования законодательства о контроле импорта и экспорта. Поставщик за свой счет получает все разрешения и лицензии на импорт, экспорт, перевозку и реэкспорт, необходимые в отношении Товаров/Услуг, и обязуется хранить документацию, подтверждающую соответствие указанным положениям и требованиям законодательства.
- 20.2. Поставщик обязуется должным образом выявлять возможные запреты или ограничения на экспорт и/или импорт и, в случае необходимости, соответствующим образом незамедлительно информировать ЛЕМ.

**21. Кодекс поведения ЛЕМ**

- 21.1. Поставщик, его сотрудники, агенты, субпоставщики и субподрядчики должны соблюдать требования Кодекса поведения ЛЕМ, устанавливающего основные ценности ЛЕМ, ответственность и обязательства этического характера, а также обновленных редакций Кодекса поведения ЛЕМ. Подписание поставщиком Кодекса поведения ЛЕМ является необходимым предварительным условием для установления долгосрочных деловых отношений между ЛЕМ и поставщиком. Поставщик несет ответственность за обеспечение соблюдения Кодекса поведения ЛЕМ всеми сотрудниками, агентами, субпоставщиками и субподрядчиками поставщика. ЛЕМ сохраняет за собой право проверять соблюдение требований Кодекса поведения ЛЕМ, что может включать в себя инспекцию помещений поставщика. Несоблюдение Кодекса поведения ЛЕМ дает ЛЕМ право расторгнуть договор на основании существенного нарушения его условий поставщиком без выплаты компенсаций.

**22. Форс-мажор**

- 22.1. Каждая из сторон имеет право приостановить исполнение своих обязательств по договору в той части, в которой такому исполнению препятствуют форс-мажорные обстоятельства, под которыми подразумевается событие, которое сторона, подвергаясь его воздействию (затронутая сторона), не могла предвидеть во время выполнения соответствующего заказа, которого нельзя было избежать, и которое неподконтрольно затронутой стороне, за которое затронутая сторона не несет ответственности. Следующие обстоятельства (перечень которых не является исчерпывающим) следует расценивать как форс-мажорные, в той степени, в которой они отвечают вышеуказанным характеристикам: забастовка, бойкот, эмбарго, экспортные ограничения, восстание, эпидемии, природные катастрофы, природные чрезвычайные ситуации, военные действия, террористические акты. Каждая сторона должна использовать коммерчески целесообразные усилия для уменьшения последствий форс-мажорных обстоятельств.
- 22.2. Сторона, утверждающая, что она столкнулась с форс-мажорными обстоятельствами, обязана незамедлительно уведомить другую сторону в письменном виде о возникновении и прекращении действия форс-мажорных обстоятельств. Если затронутая сторона не представит такое уведомление, другая сторона имеет право на компенсацию всех понесенных дополнительных расходов, которых можно было избежать, если бы другая сторона получила такое уведомление.
- 22.3. Каждая из сторон имеет право расторгнуть договор, направив письменное уведомление другой стороне, если исполнение договора приостановлено действием форс-мажорных обстоятельств более, чем на 30 календарных дней.

**23. Уступка прав**

- 23.1. Поставщик не может уступать, передавать или обременять обязательствами какие-либо права, предоставленные по договору, без предварительного письменного согласия ЛЕМ. ЛЕМ имеет право уступать, передавать или обременять обязательствами права, предоставленные по договору, любым третьим лицам.

**24. Применимое право**

- 24.1. Договор регулируется и толкуется в соответствии с законодательством страны регистрации компании ЛЕМ, размещающей заказ, с прямым исключением всех применимых принципов международного частного права, а также Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров от 11 апреля 1980 года.

**25. Место рассмотрения споров**

- 25.1. Местом рассмотрения любых споров является юридический адрес компании ЛЕМ, размещающей заказ.

**26. Иные положения**

- 26.1. Неисполнение или неиспользование какого-либо из прав или положений настоящих Условий Закупки или договора, не является и не должно трактоваться как отказ от такого права или положения, и не исключает в дальнейшем исполнение такого права или положения, или иного условия, содержащегося в настоящих Условиях Закупки.
- 26.2. Если какое-либо условие настоящих Условий Закупки является недействительным или не имеющим юридической силы, это не влияет на действительность остальных условий. Любые условия, являющиеся недействительными или не имеющими юридической силы, должны быть заменены условиями, максимально соответствующими достижению заданной цели.
- 26.3. Любое положение настоящих Условий Закупки, прямо или косвенно остающееся в силе после прекращения договора, сохраняет свою полную силу и действие несмотря на факт прекращения договора. Пункты 13 (Гарантии и средства правовой защиты), пункт 15 (Ответственность, страхование), пункт 16 (Права интеллектуальной собственности), пункт 17 (Право собственности на информацию и материалы), пункт 18 (Конфиденциальность), и пункт 19 (Защита данных) остаются в силе после прекращения договора.
- 26.4. Никакое из положений и условий настоящих договорных отношений не должно толковаться как наделяющее поставщика полномочиями агента или сотрудника ЛЕМ, или подразумевать создание какой-либо формы юридического партнерства между поставщиком и ЛЕМ. Если иное не согласовано сторонами в письменной форме, поставщик не может ни являться представителем ЛЕМ, ни создавать ЛЕМ обязательства перед третьими лицами.
- 26.5. ЛЕМ и поставщик соглашаются с данными Условиями Закупки в соответствии с версией на английском языке. В случае противоречия между текстом на английском языке и текстами на других языках, текст на английском языке имеет преимущественное значение.